



Съвет на  
Европейския съюз

Брюксел, 27 октомври 2016 г.  
(OR. en)

13541/16

LIMITE

WTO 300  
SERVICES 28  
FDI 23  
CDN 24

---

---

Междуинституционални  
досиета:  
2016/0205 (NLE)  
2016/0206 (NLE)  
2016/0220 (NLE)

---

---

#### БЕЛЕЖКА

---

От: Генералния секретариат на Съвета  
До: Комитета на постоянните представители/Съвета  
№ предх. док.: 12865/1/16 REV1 WTO 275 SERVICES 24 FDI 20 CDN 19  
Относно: Съвместен тълкувателен инструмент относно Всеобхватното икономическо и търговско споразумение (ВИТС) между Канада и Европейския съюз и неговите държави членки

---

Приложено на делегациите се изпраща Съвместният тълкувателен инструмент за одобрение от Комитета на постоянните представители с оглед на одобрението му от Съвета и който ще бъде представен в момента на подписването.

**Съвместен тълкувателен инструмент относно  
Всеобхватното икономическо и търговско споразумение (ВИТС)  
между Канада и Европейския съюз и неговите държави членки**

**1. Преамбюл**

а) Европейският съюз и неговите държави членки и Канада изготвят следния Съвместен тълкувателен инструмент за подписването на Всеобхватното икономическо и търговско споразумение (ВИТС).

б) ВИТС е израз на общия ангажимент на Канада и Европейския съюз и неговите държави членки за свободна и справедлива търговия в рамките на динамични и ориентирани към бъдещето общества. То е модерно и напредничаво търговско споразумение, което ще спомогне за засилването на търговията и икономическата дейност, като едновременно с това ще утвърждава и защитава споделените ни ценности и перспективи във връзка с ролята на правителството в обществото.

в) С ВИТС се създават нови възможности за търговия и инвестиции за европейци и канадци, като в неговия окончателен вид проличават силата и дълбочината на отношенията между ЕС и Канада, както и основните ценности, които зачитаме. По-специално, бихме искали да припомним:

- че интеграцията в световната икономика е източник на просперитет за нашите граждани;
- решителния си ангажимент за свободна и справедлива търговия, ползите от която трябва да се усетят в най-широк спектър от сфери в нашите общества;
- че главната цел на търговията е подобряването на благосъстоянието на гражданите чрез подкрепа за създаването на работни места и на устойчив икономически растеж;
- че Канада и Европейският съюз и неговите държави членки отчитат колко е важно правото на регулиране в защита на обществения интерес и са отразили това в споразумението;
- че икономическата дейност трябва да се осъществява в рамките на ясна и прозрачна уредба, определена от публичните органи.

г) Поради това Европейският съюз и неговите държави членки и Канада ще продължат да са в състояние да постигат легитимните цели на обществената политика, които техните демократични институции са определили, например обществено здраве, социални услуги, обществено образование, безопасност, околна среда, обществен морал, защита на неприкосновеността на личния живот и на данните, както и да насърчават и опазват културното многообразие. Освен това ВИТС няма да понижи съответните ни стандарти и правила, свързани с безопасността на храните, безопасността на продуктите, защитата на потребителите, здравеопазването, околната среда или защитата на труда. Внасяните стоки, доставчиците на услуги и инвеститорите трябва да продължат да се придържат към изискванията на местно равнище, включително нормативната уредба. Европейският съюз и неговите държави членки и Канада потвърждават отново ангажиментите, които поеха за предпазливост в работата по международни споразумения.

д) Този тълкувателен инструмент излага, по смисъла на член 31 от Виенската конвенция за правото на договорите, ясно и недвусмислено договореното от Канада и Европейския съюз и неговите държави членки в редица разпоредби на ВИТС, които бяха предмет на обществен дебат и по отношение на които бяха изказани опасения, и предоставя съгласувано тълкувание на тези елементи. Това включва по-специално въздействието на ВИТС върху способността на правителствата за регулиране в защита на обществения интерес, както и разпоредбите относно защитата на инвестициите и разрешаването на спорове, и относно устойчивото развитие, трудовите права и опазването на околната среда.

## **2. Право на регулиране**

ВИТС запазва способността на Европейския съюз и неговите държави членки и Канада да приемат и прилагат свои собствени законови и подзаконови разпоредби, които уреждат икономическата дейност в защита на обществения интерес, с оглед на постигането на легитимните цели на обществената политика, например в областта на опазването и промоцията на общественото здраве, социалните услуги, общественото образование, безопасността, околната среда, обществения морал, социалната закрила и защитата на потребителите, на неприкосновеността на личния живот и на данните, както и насърчаването и опазването на културното многообразие.

### **3. Регулаторно сътрудничество**

На Канада и Европейския съюз и неговите държави членки ВИТС предоставя платформа за улесняване на сътрудничеството между техните регулаторни органи с цел повишаване на качеството на нормативната уредба и по-ефикасно използване на административните ресурси. Това сътрудничество ще се осъществява на доброволна основа: регулаторните органи могат да си сътрудничат доброволно, но не са задължени да го правят, нито да прилагат резултата от сътрудничеството си.

### **4. Обществени услуги**

а) Европейският съюз и неговите държави членки и Канада потвърждават и признават правото на правителствата, на всички равнища, да предоставят и да подпомагат предоставянето на услуги, които те окачествяват като обществени услуги, в т.ч. в области като общественото здраве и образование, социалните услуги и жилищното настаняване, каптирането и пречистването на вода и водоснабдяването.

б) ВИТС не възпрепятства правителствата да определят и уреждат предоставянето на тези услуги в защита на обществения интерес. ВИТС не изисква от правителствата да приватизират която и да било услуга, нито ги възпрепятства да разширяват спектъра на предоставяните от тях обществени услуги.

в) ВИТС не възпрепятства правителствата да предоставят обществени услуги, които преди това са били предоставяни от доставчици от частния сектор, нито да връщат обратно под обществен контрол услуги, които правителствата са избрали да приватизират. Разпоредбите на ВИТС не предполагат, че възлагането на обществена услуга на частни доставчици я прави необратимо част от търговския сектор.

### **5. Социална сигурност или застраховане**

Канада и Европейският съюз и неговите държави членки могат да регулират предоставянето на обществени услуги, като социална сигурност и застраховане, в интерес на обществото. Европейският съюз и неговите държави членки и Канада потвърждават, че задължителните социалноосигурителни и застрахователни схеми са изключени от споразумението съгласно член 13.2, параграф 5 или са освободени от задълженията за либерализиране, произтичащи от споразумението, въз основа на резервите, които Европейският съюз и неговите държави членки и Канада са посочили по отношение на обществените и здравните услуги.

## 6. Защита на инвестициите

а) ВИТС съдържа съвременни правила за инвестиране, които запазват правото на правителствата на регулиране в защита на обществения интерес, в т.ч. когато подобни разпоредби засягат чуждестранни инвестиции, като същевременно се гарантира високо равнище на защита за инвестициите и се осигурява справедливо и прозрачно разрешаване на спорове. Съгласно разпоредбите на ВИТС чуждестранните инвеститори няма да бъдат третирани по-благоприятно от националните инвеститори. С ВИТС не се отдава предпочитание на използването на инвестиционната съдебна система, създадена със споразумението. Вместо това инвеститорите могат да изберат да използват наличните средства за правна защита в националните съдилища.

б) Във ВИТС е пояснено, че правителствата могат да променят законите си, независимо от възможността това да се отрази отрицателно на дадена инвестиция или на очакванията на инвеститора за печалба. Освен това във ВИТС е пояснено, че всяко обезщетение, дължимо на инвеститор, ще се основава на обективно установяване от трибунала и няма да бъде по-голямо от размера на понесената от инвеститора загуба.

в) ВИТС съдържа ясно определени стандарти за защита на инвестициите, в т.ч. относно справедливото и равноправно третиране и отчуждаването, и предоставя ясни насоки на трибуналите, компетентни за уреждане на спорове, за това как следва да се прилагат тези стандарти.

г) ВИТС изисква дадена фирма да има действителна икономическа връзка с икономиките на Канада и Европейския съюз, за да се ползва от разпоредбите на споразумението, и предотвратява възможността фиктивни дружества или дружества тип „пощенска кутия“, учредени в Канада или в Европейския съюз от инвеститори от други държави, да предявяват иски срещу Канада или Европейския съюз и неговите държави членки. Европейският съюз и Канада се ангажират да правят редовен преглед на съдържанието на задължението за осигуряване на справедливо и равноправно третиране, за да гарантират, че то отразява намеренията им (включително съгласно посоченото в настоящата декларация), както и че то няма да се тълкува в по-широк смисъл от смисъла, вложен от тях.

д) С цел да се гарантира, че при всички обстоятелства трибуналите зачитат намеренията на страните, посочени в споразумението, ВИТС съдържа разпоредби, които позволяват на страните да издават задължителни бележки за тълкуване. Канада и Европейският съюз и неговите държави членки са задължени да използват тези разпоредби за избягване и коригиране на погрешно тълкуване на ВИТС от страна на трибунали.

е) ВИТС представлява решителна крачка встрани от традиционния подход за уреждане на инвестиционни спорове и установява независими, безпристрастни и постоянни инвестиционни трибунали, като се опира на принципите на системите на гражданските съдилища в Европейския съюз и неговите държави членки и Канада, както и на международните съдилища, като Международния съд и Европейския съд по правата на човека. Членовете на тези трибунали ще бъдат следователно лица, квалифицирани за съдебна длъжност в съответните си страни, и ще бъдат назначени от Европейския съюз и Канада за определен мандат. Делата ще се разглеждат от трима произволно избрани членове. За тези лица са определени строги етични правила, които да гарантират тяхната независимост и безпристрастност, липсата на конфликт на интереси, предубеденост или впечатление за предубеденост. Европейският съюз и неговите държави членки и Канада се споразумяха да започнат незабавно със следващия етап от работата по кодекс на поведение за установяване на допълнителни гаранции за безпристрастността на членовете на трибуналите, начина и размера на тяхното възнаграждение и процеса за техния подбор. Общата цел е работата да приключи до влизането в сила на ВИТС.

ж) ВИТС е първото споразумение, включващо механизъм за обжалване, който ще позволи коригирането на грешки и ще осигури последователност на решенията на първоинстанционния трибунал.

з) Канада и Европейският съюз и неговите държави членки са задължени да наблюдават функционирането на всички тези инвестиционни правила, да вземат своевременни мерки при евентуални слабости и да търсят начини за непрекъснато подобряване на функционирането на правилата с течение на времето.

и) Ето защо ВИТС представлява важна и радикална промяна в инвестиционните правила и уреждането на спорове. ВИТС поставя основите за многостранно усилие за по-нататъшно развитие на този нов подход към уреждането на инвестиционни спорове в многостранен инвестиционен съд. ЕС и Канада ще работят експедитивно за създаването на многостранен инвестиционен съд. Той следва да бъде учреден, след като се натрупа минимална критична маса от участници, и веднага да замени двустранните системи, като системата по ВИТС, както и да бъде напълно отворен за присъединяване на всяка държава, която се придържа към основополагащите принципи на Съда.

## 7. Търговия и устойчиво развитие

а) ВИТС потвърждава отново дългосрочния ангажимент на Канада и Европейския съюз и неговите държави членки за устойчиво развитие и е насочено към насърчаване на приноса на търговията за тази цел.

б) В този смисъл ВИТС включва всеобхватни и обвързващи ангажименти за защита на правата на работниците и опазване на околната среда. Европейският съюз и неговите държави членки и Канада отдават възможно най-голям приоритет на това да се гарантира, че ВИТС ще доведе до осезаеми резултати в тези области, като по този начин се увеличат максимално ползите, които споразумението ще донесе за работниците и за околната среда.

## 8. Защита на труда

а) ВИТС задължава Канада и Европейския съюз и неговите държави членки да подобрят своите закони и политики, с цел да се предостави висока степен на защита на труда. ВИТС предвижда, че те не могат да смекчават своите закони в областта на труда с цел да насърчат търговията или да привлекат инвестиции, а в случай на нарушение на това задължение правителствата могат да отстранят тези нарушения, независимо от това дали те засягат негативно дадена инвестиция или очакванията за печалба на даден инвеститор. ВИТС не променя правата на работниците да договарят, сключват и прилагат колективни трудови договори и да предприемат колективни действия.

б) ВИТС задължава Европейския съюз и неговите държави членки и Канада да ратифицират и прилагат ефективно основополагащите конвенции на Международната организация на труда (МОТ). Канада е ратифицирала седем основополагащи конвенции и е започнала процеса за ратифициране на останалите (*Конвенцията за правото на организиране и на колективно договаряне, 1949 г. (№ 98)*).

в) ВИТС създава също рамка за сътрудничество между Канада и Европейския съюз и неговите държави членки по отношение на свързаните с търговията въпроси на трудовата заетост, представляващи общ интерес, включително чрез участието на МОТ и постоянен диалог с гражданското общество, за да се гарантира, че ВИТС насърчава търговията по начин, който е от полза за работниците и подпомага мерките за защита на труда.

## 9. Опазване на околната среда

а) ВИТС задължава Европейския съюз и неговите държави членки и Канада да предвиждат и насърчават високи равнища на опазване на околната среда и да полагат усилия за непрекъснато усъвършенстване на тези законови разпоредби и политики и заложените в тях равнища на опазване.

б) ВИТС изрично признава правото на Канада и на Европейския съюз и неговите държави членки да определят своите приоритети в областта на околната среда, да установяват своите национални равнища на опазване на околната среда и да приемат или изменят съобразно с това съответните си закони и политики, като отчитат своите международни задължения, включително произтичащите от многостранните споразумения в областта на околната среда. Същевременно в рамките на ВИТС Европейският съюз и неговите държави членки и Канада се споразумяха да не понижават равнищата на опазване на околната среда от съображения за насърчаване на търговията или инвестициите, а в случай на нарушение на това задължение правителствата могат да отстранят тези нарушения, независимо от това дали те засягат негативно дадена инвестиция или очакванията за печалба на даден инвеститор.

в) ВИТС съдържа ангажименти по отношение на устойчивото управление на горите, рибарството и аквакултурите. ВИТС съдържа и ангажименти за сътрудничество по свързани с търговията екологични въпроси от общ интерес като изменението на климата, където прилагането на Парижкото споразумение ще бъде важна споделена отговорност за Европейския съюз и неговите държави членки и Канада.



## **10. Преглед и консултации със заинтересованите страни**

а) Ангажиментите, свързани с търговията и устойчивото развитие, търговията и труда, както и търговията и околната среда, са обект на специални и обвързващи механизми за оценка и преглед. Канада и Европейският съюз и неговите държави членки са изцяло ангажирани да използват ефективно тези механизми за целия срок на действие на споразумението. Освен това, те са се ангажирали да започнат преглед на тези разпоредби на ранен етап, включително с оглед на ефективното прилагане на разпоредбите на ВИТС относно търговията и труда и относно търговията и околната среда.

б) Заинтересованите страни, включително работодателите, синдикатите, трудовите и стопанските организации и сдруженията за опазване на околната среда, трябва да играят ключова роля в подкрепа на ефективното прилагане на ВИТС. Европейският съюз и неговите държави членки и Канада се ангажират да търсят периодично консултации със заинтересованите страни за оценяване на прилагането на ВИТС. Те подкрепят тяхното активно участие, включително чрез създаването на форум на гражданското общество по въпросите на ВИТС.

## **11. Водни ресурси**

ВИТС не задължава Канада или Европейския съюз и неговите държави членки да разрешат против волята си използването на водни ресурси с търговска цел. ВИТС запазва напълно правото им да решават как да използват и защитават водните източници. Нещо повече, ВИТС не представлява пречка за оттеглянето на решения за разрешаване на използването на водни ресурси с търговска цел.

## **12. Обществени поръчки**

ВИТС запазва възможността на възложителите в Европейския съюз и неговите държави членки и Канада в съответствие със своето законодателство да използват екологични, социални и трудови критерии, например задължението да се спазват и съблюдают колективните трудови договори, в тръжните процедури за възлагане на обществени поръчки. Канада и Европейският съюз и неговите държави членки ще могат да използват тези критерии при възлагането на обществени поръчки по начин, който не води до дискриминация и не поражда ненужни пречки за международната търговия. В рамките на ВИТС Канада и Европейският съюз и неговите държави членки ще могат и в бъдеще да правят това.

### **13. Ползи за малките и средните предприятия**

ВИТС предвижда също така ползи за малките и средните предприятия (МСП), за които стремежът да отговорят на свързаните с разходите изисквания на клиентите е постоянно предизвикателство. ВИТС ще отговори на този въпрос посредством: позволяване на безмитното изнасяне на почти всички промишлени стоки; намаляване на времето за обработка на границата и подобряване на цената, скоростта, предсказуемостта и ефикасността на движението на стоките; намаляване на регулаторните пречки, по-специално даване на възможност на МСП да изпитват и да сертифицират своите продукти съгласно канадските стандарти в рамките на ЕС и обратното; улесняване на движението на доставчиците на услуги, като например договорните доставчици, независимите специалисти и лицата на краткосрочно посещение със стопанска цел, така че МСП да могат по-лесно да осъществяват срещи с клиенти и да предлагат следпродажбено обслужване; и значително разширяване на достъпа до възможности за обществени поръчки за МСП на централно, регионално и местно ниво на управление. Дребните земеделски стопани също ще се възползват от улеснен достъп до пазари и по-добри възможности за продажба, включително за продукти с отличително качество.

### **14. Преференции за коренните народи на Канада**

По искане на Канада във ВИТС са включени изключения и освобождаване от задължения, които гарантират правото на Канада да приема мерки за запазване на правата и преференциите за коренните народи. Канада се ангажира да работи активно с партньорите от коренните народи, за да гарантира, че сегашното прилагане на ВИТС ще продължи да бъде съобразено с техните интереси.

**Таблица на съответствието — Съвместен тълкувателен инструмент, посочен в текста на ВИТС**

Настоящата таблица има за цел да спомогне за тълкуването на ВИТС, като свързва декларацията за намерението на страните в този инструмент със съответните разпоредби на ВИТС. Изложението по-долу списък на позоваванията е възможно най-пълно, но не е изчерпателен.

<b>Съвместен тълкувателен инструмент</b>	<b>Съответен текст на ВИТС</b>
1. Преамбюл 1.в) и г)	Преамбюл на ВИТС, чл. 5.4, чл. 6.1.5, чл. 21.2.1, чл. 21.2.2, чл. 22.1, чл. 23.3, чл. 23.4, чл. 24.3, чл. 24.4, чл. 24.5 и чл. 28.3
2. Право на регулиране	Преамбюл на ВИТС, чл. 5.4, чл. 6.1.5, чл. 8.9, приложение 8-А, чл. 21.2.1, чл. 21.2.2, чл. 22.1, чл. 23.3, чл. 23.4, чл. 24.3, чл. 24.4, чл. 24.5 и чл. 28.3
3. Регулаторно сътрудничество	чл. 21.2.6
4. Обществени услуги	чл. 8.2.2 б), чл. 8.9, чл. 8.15, чл. 9.2.2 а), б), е) и ж), чл. 9.7, чл. 13.2.5, чл. 13.10, чл.13.16, чл. 13.17, чл. 28.3, приложение I Резерви и приложение II Резерви
5. Социална сигурност или застраховане	чл. 13.2.5, чл. 13.10, чл. 28.3 приложение I Резерви и приложение II Резерви
6. Защита на инвестициите 6. а) 6. б) 6. в) 6. г) 6. д) 6. е) 6. ж) 6. з) 6. и)	Преамбюл, чл. 8.2.2 б), чл. 8.36, чл. 8.6, чл. 8.9, приложение 8-А, чл. 8.22.1 (е, ж) и чл. 28.3 чл. 8.9.1, 8.12, приложение 8- А и чл. 8.39.3 чл. 8.9, чл. 8.10, чл. 8.11, чл. 8.12 и приложение 8- А чл. 8.1 и чл. 8.18.3, чл. 8.31.3 чл. 8.27, чл. 8.28, чл. 8.30 и чл. 8.44 чл. 8.28 чл. 8.31.3 и чл.8.44.3 чл. 8.29
7. б) Търговия и устойчиво развитие	чл. 22.1, глави 23 и 24
8. Защита на труда 8. а) 8. б) 8. в)	чл. 23.2, чл. 23.3.1, чл. 23.4.2, чл. 23.4.3 чл. 23.3.4 чл. 23.7 и чл. 23.8

9. Опазване на околната среда	
9. а)	чл. 24.3
9. б)	чл. 24.3 и чл. 24.5
9. в)	чл. 24.10, чл. 24.11 и чл. 24.12
10. Преглед и консултации със заинтересованите страни	
10. а)	чл. 22.3.3, чл. 22.4, чл. 23.8, чл. 23.9, чл. 23.10 и чл. 23.11
10. б)	чл. 22.1.3, чл. 22.4.3, чл. 22.4.4, чл. 23.6, чл. 23.8.4, чл. 24.13, чл. 24.14, чл. 24.15, чл. 24.16 и чл. 24.7,
11. Водни ресурси	чл. 1.9
12. Обществени поръчки	чл. 19.9.6 и чл. 19.3.2
13. Ползи за МСП	приложение 2- А, глава 4, глава 6, глава 19, глава 20-подраздел В
14. Преференции за коренните народи на Канада	Чл. 12.2.2 и съответните канадски резерви